

上海交通大学出版社

E

SEPARATION OF WORDS AND  
PHRASES IN ENGLISH

R

# 英语词语分隔

刘学功 编著

# 英语词语分隔

刘学功 编著

上海交通大学出版社

(沪)新登字 205 号

## 内容提要

英语中,出于句法上和修辞上的需要,经常采用词语分隔的手段。分隔现象的出现生动地说明了英语语言内容的丰富性和表现手段的灵活性。许多读者易于为分隔现象所迷惑而造成种种语义上的误解。

本书通过大量的语言材料对错综复杂、形式繁多的词语分隔现象进行科学的、分门别类的综合归纳。全书共分十章。主要内容为:主语和谓语的分隔,谓语内部的分隔,动宾结构的分割和介宾结构的分隔,宾语和宾语补足语的分隔,中心词和其定语的分隔,同位语和本位语的分隔,连词和其引导的主体部分的分隔,习语的分隔,不定式结构的分隔,其他结构中的词语分隔,等等。

本书适合高等院校学生和广大英语学习者阅读,对英语水平中等以上的读者尤为适用。

## 英语词语分隔

刘学功编著

出版:上海交通大学出版社

(淮海中路 1984 弄 19 号)

发行:新华书店上海发行所

印刷:上海交通大学印刷厂

开本:787×1092(毫米)1/32

印张:5.5

字数:121000

版次:1991 年 12 月 第 1 版

印次:1992 年 2 月 第 2 次

印数:4001—8200

科目:261—297

ISBN7—313—00970—4/H·31

定价:1.50 元

# 前 言

语法是语言的规则,是语际活动的稳定的、程式化的表现形式。任何一种语言,不管它多么古老和复杂,其规则表现形式总是有限的。但是,人们在运用语言进行交际时使用的语句却是无限的。这反应了人们思维方式的多样化和语言形式的灵活性,也是人类社会进步的一种表现。在无数语句中,存在着大量的任何语法学家无法制约而使其一一就范的非规则现象。这些非规则现象的存在,对于学习和掌握语言的人来说,是一个难题。人们既要学习语法理论,掌握句子结构的一般规律,又要在不同的语域里对各种结构复杂、异常的句子进行一定的表层结构和深层结构上的语义分析,以便正确理解原义。英语的词语分隔现象就是其中的难题之一。

众所周知,现代英语属于分析性语言,在

句法结构上,各个成分基本上靠自然语序排列,即:主语在前,谓语在后,其他成分(如表语、宾语、状语等)则更靠后。因此,它的语序是比较固定的。总括来看,现代英语有五种基本句型:1. 主语+谓语。2. 主语+谓语+表语。3. 主语+谓语+宾语。4. 主语+谓语+间接宾语+直接宾语。5. 主语+谓语+宾语+宾语补足语。但是我们在阅读时,经常碰到某些句子,其成分并不按自然语序排列。这种打破自然语序的结构,大多是英语的词语分隔现象,有的称之为分割现象,有的称之为割裂现象。

英语的词语分隔现象的出现在于句法上和修辞上的需要。为了避免句子结构头重脚轻,以保持其平衡和对称,协调和自然;为了使表达的主题更加突出醒目,为了读起来节奏更加舒展流畅;人们经常使用词语分隔的手段表达思想和进行交际活动。它多用于描写性的文字、科技文献等书面语中。它的出现生动地说明了英语语句的丰富性和表现手段的灵活性。

但是如果不将其结构特征和表达方式搞清楚，却又易于为分隔现象所迷惑而造成种种语义上的误解。研究这种句法结构的特点，找出并弄清这种结构中各成分的关系，对阅读和理解都有很大帮助和意义。这正是撰写本书的目的所在。

鉴于目前国内外尚未见到论述英语词语分隔现象的专著问世，本书试图通过大量的语言材料对错综复杂、形式繁多的词语分隔现象进行科学的、系统的、完整的、分门别类的分析研究，综合归纳，从中探索出其客观的规律性。由于占有的材料还不够丰富，加之时间短促，水平有限，可能挂一漏千，不当之处在所难免，恳请读者批评指正。

编 者

一九九一年四月

# 目 录

## 第一章 主语和谓语的分隔

- 1.1 主语 + 主语后置定语 + 谓语 + 其他成分 ..... (1)
- 1.2 主语 + 状语 + 谓语 + 其他成分 ..... (6)
- 1.3 主语 + 同位语 + 谓语 + 其他成分 ..... (11)
- 1.4 主语 + 插入语 + 谓语 + 其他成分 ..... (18)
- 1.5 主语 + 第一后置定语 + 第二后置定语 + 谓语  
+ 其他成分 ..... (21)
- 1.6 第一主语 + 后置定语 + 第二主语 + 后置定语  
+ 谓语 + 其他成分 ..... (22)
- 1.7 主语 + 后置定语 + 后置定语的第一定语和第  
二定语 + 谓语 + 其他成分 ..... (23)
- 1.8 主语 + 后置定语 + 插入语 + 谓语 + 其他  
成分 ..... (23)
- 1.9 主语 + 同位语 + 同位语内的状语 + 谓语 + 其  
他成分 ..... (23)
- 1.10 主语 + 同位语 + 后置定语 + 谓语 + 其他  
成分 ..... (24)
- 1.11 主语 + 同位语 + 后置定语 + 状语 + 谓语 + 其他  
成分 ..... (24)

- 1.12 主语+第一同位语+第二同位语+谓语+其他  
成分 ..... (25)
- 1.13 主语+后置定语+同位语+谓语+其他  
成分 ..... (25)
- 1.14 主语+后置定语+状语+谓语+其他成分 ... (26)
- 1.15 主语+后置定语+同位语从句+谓语+其他  
成分 ..... (27)
- 1.16 主语+状语+同位语+谓语+其他成分 ..... (28)
- 1.17 主语+同位语+状语+谓语+其他成分 ..... (28)
- 1.18 主语+后置定语+后置定语内的状语+谓语  
+其他成分 ..... (28)
- 1.19 主语+后置定语+后置定语内的状语+状语  
+谓语+其他成分 ..... (28)
- 1.20 主语+后置定语+后置定语内的定语+谓语  
+其他成分 ..... (29)
- 1.21 主语+后置定语+后置定语内的定语+状语  
+谓语+其他成分 ..... (29)
- 1.22 主语+第一后置定语及其内的状语+第二后  
置定语及其内的状语+谓语+其他成分 ... (30)
- 1.23 主语+主语附属部分的后置定语+谓语+其  
他成分 ..... (30)
- 1.24 主语+插入语+同位语+谓语+其他成分 ... (30)
- 1.25 主语+插入语+状语+谓语+其他成分 ..... (30)
- 1.26 主语+插入疑问句+谓语+其他成分 ..... (31)
- 1.27 主语+数个从句+谓语+其他成分 ..... (31)
- 1.28 出现在各种从句中的主谓分隔现象 ..... (32)

## 第二章 谓语内部的分隔

- 2.1 助动词+状语+谓语后一部分 ..... (37)
- 2.2 助动词+插入语+(状语)+谓语后一部分... (39)
- 2.3 系动词+状语(或从句)+表语 ..... (40)
- 2.4 系动词+插入语+表语 ..... (42)
- 2.5 情态动词+状语(或从句)+动词原形 ..... (43)
- 2.6 情态动词+插入语+(状语)+动词原形 ..... (45)
- 2.7 情态动词+同位语+动词原形 ..... (45)
- 2.8 第一谓语前一部分+并列连词+第二谓语前  
一部分+实意动词 ..... (46)
- 2.9 系动词+并列连词+动词+名词 ..... (46)
- 2.10 be+过去分词+状语+as+主语补足语 ..... (46)

## 第三章 动宾结构的分隔和介宾结构的分隔

- 3.1 谓语动词+状语(或从句)+宾语(或从句)... (47)
- 3.2 谓语动词+宾语补足语+宾语(或从句) ..... (52)
- 3.3 谓语动词+插入语+宾语(或从句) ..... (54)
- 3.4 谓语动词+状语+插入语+宾语 ..... (55)
- 3.5 介词+插入语+宾语 ..... (55)
- 3.6 介词+并列连词+介词+宾语 ..... (55)
- 3.7 介词+并列连词+(动词+介词)+宾语 ..... (56)
- 3.8 介词+并列连词+(名词+介词)+宾语 ..... (56)
- 3.9 介词+并列连词+动词+宾语 ..... (57)

- 3.10 介词+并列连词+现在分词+宾语 ..... (57)
- 3.11 介词+介词短语(状语)+宾语 ..... (58)

## 第四章 宾语和宾语补足语的分隔

- 4.1 宾语+宾语的后置定语(或从句)+宾语补足语...  
..... (59)
- 4.2 宾语+宾语补足语的状语+宾语补足语..... (60)
- 4.3 宾语+宾语的后置定语+宾语补足语的状语  
+宾语补足语..... (61)
- 4.4 宾语+谓语动词的状语+宾语补足语..... (61)
- 4.5 宾语+附加语+宾语补足语..... (62)
- 4.6 宾语+主语+谓语+宾语补足语..... (62)

## 第五章 中心词和其定语的分隔

- 5.1 中心词(主语)+谓语+后置定语 ..... (63)
- 5.2 中心词(主语)+谓语+状语+后置定语 ..... (72)
- 5.3 中心词(主语)+谓语+宾语+(状语)+后置  
定语 ..... (74)
- 5.4 中心词(主语)+第一后置定语+谓语+(状  
语)+第二后置定语 ..... (75)
- 5.5 中心词+插入语+后置定语 ..... (75)
- 5.6 中心词+状语(或从句)+后置定语 ..... (75)

- 5.7 中心词(本位语)+同位语+后置定语 …… (77)
- 5.8 中心词+第一后置定语+插入语+第二后置  
定语 …… (78)
- 5.9 中心词(间接宾语)+直接宾语+后置  
定语 …… (78)
- 5.10 中心词(宾语)+宾语补足语+后置定语 …… (78)
- 5.11 第一中心词+第二中心词+修饰两者的后置  
定语 …… (79)
- 5.12 中心词+第一后置定语+第二后置定语 …… (80)
- 5.13 中心词+第一后置定语+第二后置定语  
+第三后置定语 …… (91)
- 5.14 中心词+第一后置定语+第二后置定语  
+第三后置定语+第四后置定语 …… (92)
- 5.15 中心词+第一后置定语+第二后置定语+第  
三后置定语+第四后置定语+第五后置  
定语 …… (92)
- 5.16 前置定语+状语或从句+中心词 …… (93)
- 5.17 前置定语+带有状语的并列的形容词  
+中心词 …… (95)

## 第六章 同位语和本位语的分隔

- 6.1 本位语+本位语的后置定语+(插入语)+同位  
语从句 …… (96)
- 6.2 本位语(主语)+(状语)+谓语+同位语从句… (97)
- 6.3 本位语(主语)+谓语+状语+同位语从句… (99)
- 6.4 本位语(宾语)+状语+同位语从句 …… (100)

- 6.5 本位语(主语)+(状语)+谓语+(状语)+同  
位语(不定式) ..... (101)
- 6.6 本位语(主语)+谓语+同位语(并列名词) ... (101)
- 6.7 本位语(主语)+谓语+(状语或引导词)+同  
位语 ..... (101)
- 6.8 本位语+插入语+同位语 ..... (102)

## 第七章 连词和其引导的主体部分的分隔

- 7.1 为插入语所分隔 ..... (103)
- 7.2 为状语所分隔 ..... (105)
- 7.3 为状语从句所分隔 ..... (108)
- 7.4 为独立分词结构所分隔 ..... (114)

## 第八章 习语的分隔

- 8.1 习语为状语(或从句)所分隔 ..... (115)
- 8.2 习语为插入语所分隔 ..... (143)
- 8.3 习语为同位语所分隔 ..... (145)
- 8.4 习语为动词不定式的逻辑主语所分隔 ..... (145)
- 8.5 习语为倒装句所分隔 ..... (146)
- 8.6 习语为表语所分隔 ..... (147)
- 8.7 习语为谓语所分隔 ..... (147)

## 第九章 不定式结构的分隔

..... (149)

## 第十章 其他结构中的词语分隔

10.1 “so...that” 结构为状语从句所分隔 ..... (153)

10.2 “try + 动词不定式” 结构为状语从句所分隔... (153)

10.3 “被动语态 + by...” 结构为插入语所分隔 ... (153)

10.4 被修饰语嵌入在另一结构中, 往往把修饰语  
分隔开来..... (154)

10.5 修饰语本身被分隔..... (154)

10.6 分裂句..... (155)

主要参考书目 ..... (159)

# 主语和谓语的分隔

一般说来,主语和谓语的分隔情况有以下几种,现分述如下。

## 1.1 主语 + 主语后置定语 + 谓语 + 其他成分

可用作主语后置定语的有:

### 一、动词不定式或动词不定式短语

His refusal to come to our English evening was most disappointing. 他拒绝参加我们的英语晚会,令人非常失望。

A thorny problem for all the medical workers to solve is cancer. 全体医务人员要解决的一个棘手的问题是癌症。

The best man to consult about the matter with (or with whom to consult about the matter) is Mr. Li. 跟李先生商量这件事最合适。

Another agreement to be signed tomorrow will concern technical co-operation. 将于明天签订的另一项协定是关于技术合作的。

### 二、分词或分词短语

The patient suffering from pneumonia was taken to the hospital. 患肺炎的那位病人被送进医院。

Doctors trained in western medicine are learning from doctors

trained in traditional Chinese medicine. 西医学习中医。

The measures now being taken are aimed at stepping up production. 目前采取的措施,目的是增加生产。

Any man having written such a book is worthy of praise. 不论是谁,能写出这样一本书,都应受到赞扬。

The heat obtained from a nuclear reaction is a million times greater than from a chemical reaction. 从核反应获得的热量比从化学反应获得的大一百万倍。

The organism thought to cause the disease must be found in all individuals having the disease. 凡是认为能引起某种疾病的微生物必须在所有患该病的人的体内找到。

All my brothers, living in Shanghai, are scientists. 我所有兄弟都住在上海,都是科学家。

The songs, sometimes accompanied with dance movements, were expressive and delightful. 这些有时带有舞蹈动作的表演唱很有表现力,很生动。

过去分词用作定语时,前面有时带 as, thus, so, thus far, hitherto 等词。但以带 as 者较多。

Blood pressure as measured by the standard cuff method is usually low. 标准气袖法测量的血压一般均偏低。

Pulmonary venous pressure as transmitted through the pulmonary capillaries can be measured from the tip of the catheter distal to the balloon. 肺静脉压经毛细血管传送,可以从气囊的远端的导管顶端测出。

The blood thus obtained was pure. 这样得来的血是纯的。

The wave length so determined will not be exactly accurate. 这样测定的波长不会非常精确。

The materials so absorbed pass into general circulation where various body cells may select what they need. 所吸收的物质就进入体内循环,供体内各种细胞吸收所需要的养料。

### 三、介词短语

The house at the foot of the hill is a sanatorium. 山脚下的房子是一座疗养院。

A friend in need is a friend indeed. 患难之交是真朋友。

Light from the moon reaches the earth in 1.3 seconds. 来自月球的光线经过 1.3 秒可到达地球。

One of the most interesting factors in the conversion of nectar to honey is the removal of the superfluous water. 在由花蜜到蜂蜜的转化中,最有趣的因素之一是除去多余的水分。

A jet engine with good performance has a high thrust, a low fuel consumption rate. 一台性能好的喷气发动机具有大的推力,低的燃料消耗率。

The look in Nobher's pale eyes was one of pure pity. 诺贝特的淡蓝色眼睛流露出纯洁的神情。

These few minutes without guards and dogs are worth so much to me. 没有卫兵,没有警犬,这几分钟时光对我是多么宝贵。

有时一个介词可以和一个名词从句构成定语,来修饰一个名词,说明它的内容。

The problem of how the message was to be sent to them still remained to be solved. 关于如何把这个信带给他们的问题,还有待于解决。

### 四、形容词或形容词短语

Nothing important was neglected in the report. 重要的地方

报告中都讲到了。

Everybody present was deeply moved. 在场的每一个人都深受感动。

The property common to all gases is diffusion of gases. 所有气体共有的特性是气体扩散。

Most matter familiar in every day life consists of mixtures. 日常生活中所熟悉的大多数物质是混合物。

Foods rich in one nutrient may also contain other nutrients. 含有一种营养丰富的食物,也可能含有其它营养物。

A hydroxide capable of thus acting either as a base or an acid is said to be amphoteric. 既能起碱性作用又能起酸性的作用的氢氧化物称为两性氢氧化物。

## 五、副词

The temperature today is below zero. 今天的气温在零度以下。

A bosom friend afar brings a distant land near. 海内存知己,天涯若比邻。

The scientists here give us a lot help. 这里的科学家给我们很多帮助。

The doctor there is an eye specialist. 那儿的那位医生是眼科专家。

The circuit diagram above shows a simple circuit. 上面的电路图表示的是一个简单的电路。

## 六、表示时间、距离、面积等的名词短语

A carpet 6 feet square has an area of 36 square feet. 6英尺见方的毯子面积是36平方英尺。

Examination every six months is adequate in most cases. 在